

| Chambre des Représentants |       | Kamer der Volksvertegenwoordigers |
|---------------------------|-------|-----------------------------------|
| Session de 1929-1930      | N° 66 | Zittingsjaar 1929-1930            |

## PROJET DE LOI

prorogeant et modifiant certaines dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

## ARTICLE PREMIER.

§ 1<sup>er</sup>. — Une prorogation supplémentaire d'un an est accordée aux locataires ou sous-locataires occupant au 31 décembre 1929, les immeubles ou parties d'immeubles déterminés ci-après :

1° *Immeubles dont le loyer était au 1<sup>er</sup> août 1914 de :*

a) 600 à 900 francs au plus à Bruxelles, Etterbeek, Ixelles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Anderlecht, Koekelberg et dans les communes de plus de 100,000 habitants, suivant le dernier recensement décennal de la population publié au *Moniteur belge*;

b) 450 à 675 francs au plus dans les communes de 50,000 à 100,000 habitants;

2° *Parties d'immeubles dont le loyer annuel était au 1<sup>er</sup> août 1914 de :*

a) 400 à 600 francs à Bruxelles, Etterbeek, Ixelles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Anderlecht, Koekelberg et dans les communes de plus de 100,000 habitants suivant le dernier recensement décennal de la population publié au *Moniteur belge*;

b) 300 à 450 francs dans les communes de 50,000 à 100,000 habitants.

§ 2. — La prorogation est de deux ans si le loyer des immeubles ou parties d'immeubles, situés dans les communes spécifiées au paragraphe 1<sup>er</sup>, était au 1<sup>er</sup> août 1914 inférieur au minimum qui s'y trouve indiqué.

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

Projet n° 24.

Rapport n° 27.

Amendements n° 28 et 30.

*Annales du Sénat :*

Séances des 23 et 24 décembre 1929.

## WETSONTWERP

tot verlenging en wijziging van enkele uitzonderingsmaatregelen in zake huurovereenkomsten.

ONTWERP  
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT <sup>(1)</sup>.

## EERSTE ARTIKEL.

§ 1. — Een bijkomende verlenging van één jaar is toegestaan aan de huurders en onderhuurders die op 31 December 1929 de hierna bepaalde vaste goederen of gedeelten van vaste goederen in gebruik hebben :

1° *Vaste goederen waarvan de huurprijs op 1 Augustus 1914 bedroeg :*

a) 600 tot ten hoogste 900 frank, te Brussel, Etterbeek, Elsene, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Oode, Schaerbeek, Anderlecht, Koekelberg en in de gemeenten met meer dan 100,000 inwoners, volgens de laatste, in den *Moniteur belge* bekendgemaakte tienjaarlijksche optelling van de bevolking;

b) 450 tot ten hoogste 675 frank, in de gemeenten met 50,000 tot 100,000 inwoners;

2° *Gedeelten van vaste goederen waarvan de jaarlijksche huurprijs op 1 Augustus 1914 bedroeg :*

a) 400 tot 600 frank te Brussel, Etterbeek, Elsene, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Oode, Schaerbeek, Anderlecht, Koekelberg, en in de gemeenten met meer dan 100,000 inwoners volgens de laatste, in den *Moniteur belge* bekendgemaakte tienjaarlijksche optelling van de bevolking;

b) 300 tot 450 frank, in de gemeenten met 50,000 tot 100,000 inwoners.

§ 2. — De verlenging bedraagt twee jaar indien de huurprijs van de vaste goederen of gedeelten van vaste goederen, gelegen in de in paragraaf 1 bedoelde gemeenten, op 1 Augustus 1914 lager was dan het aldaar aangeduide minimum.

<sup>(1)</sup> Zie :

*Documenten van den Senaat :*

Ontwerp n° 24.

Verslag n° 27.

Amendementen n° 28 en 30.

*Handelingen van den Senaat :*

Vergaderingen van 23 en 24 December 1929.

## ART. 2.

§ 1<sup>er</sup>. — Dans les autres communes, le Roi peut, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1930, par arrêté royal visant une ou plusieurs communes, décider, sur avis du Gouverneur de la province, du Président du Tribunal de première instance et du juge de paix, qu'une prorogation supplémentaire d'un an est accordée aux locataires ou sous-locataires occupant au 31 décembre 1929 les immeubles ou parties d'immeubles déterminés ci-après :

1<sup>o</sup> Immeubles dont le loyer annuel était au 1<sup>er</sup> août 1914 de :

240 à 480 francs au plus, dans les communes de 25,000 à 50,000 habitants;

225 à 450 francs au plus, dans les communes de 15,000 à 25,000 habitants;

150 à 300 francs au plus, dans les communes de 5,000 à 15,000 habitants;

75 à 150 francs au plus dans les communes de moins de 5,000 habitants;

2<sup>o</sup> Parties d'immeubles dont le loyer annuel était au 1<sup>er</sup> août 1914 de :

160 à 320 francs au plus, dans les communes de 25,000 à 50,000 habitants;

150 à 300 francs au plus, dans les communes de 15,000 à 25,000 habitants;

120 à 240 francs au plus, dans les communes de 5,000 à 15,000 habitants;

75 à 150 francs au plus, dans les communes de moins de 5,000 habitants.

§ 2. — Si le loyer annuel des immeubles ou parties d'immeubles était au 1<sup>er</sup> août 1914, inférieur au minimum fixé au paragraphe précédent, le Roi peut, après une première prorogation d'une année, accorder, par un nouvel arrêté, pris avant le 31 décembre 1930, une nouvelle prorogation d'un an.

## ART. 3.

Dans les communes visées à l'article 2, il sera sursis jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1930 à toute expulsion fondée sur l'expiration de la prorogation accordée par la loi du 28 décembre 1926.

## ART. 4.

Le bailleur peut réclamer à partir du 1<sup>er</sup> février 1930 et pendant la durée de la prorogation prévue par la présente loi, une augmentation de 600 % calculée sur la base du loyer fixé au 1<sup>er</sup> août 1914 et sans tenir compte des contributions et autres charges accessoires imposées au preneur par le bail.

Cette augmentation peut être réclamée à partir de

## ART. 2.

§ 1. — In de andere gemeenten, kan de Koning, tot 1 April 1930, bij een voor één of meer gemeenten genomen Koninklijk besluit, op advies van den Gouverneur der provincie, van den Voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg en van den vrederechter, beslissen dat een bijkomende verlenging, van één jaar toegestaan wordt aan de huurders of onderhuurders, die op 31 December 1929 de hierna bepaalde vaste goederen of gedeelten van vaste goederen bewoonden :

1<sup>o</sup> Vaste goederen waarvan de jaarlijksche huurprijs op 1 Augustus 1914 bedroeg :

240 tot ten hoogste 480 frank, in de gemeenten met 25,000 tot 50,000 inwoners;

225 tot ten hoogste 450 frank, in de gemeenten met 15,000 tot 25,000 inwoners;

150 tot ten hoogste 300 frank, in de gemeenten met 5,000 tot 15,000 inwoners;

75 tot ten hoogste 150 frank, in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners.

2<sup>o</sup> Gedeelten van vaste goederen waarvan de jaarlijksche huurprijs op 1 Augustus 1914 bedroeg :

160 tot ten hoogste 320 frank, in de gemeenten met 25,000 tot 50,000 inwoners;

150 tot ten hoogste 300 frank, in de gemeenten met 15,000 tot 25,000 inwoners;

120 tot ten hoogste 240 frank, in de gemeenten met 5,000 tot 15,000 inwoners;

75 tot ten hoogste 150 frank, in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners.

§ 2. — Was de jaarlijksche huurprijs van de vaste goederen of gedeelten van vaste goederen op 1 Augustus 1914 lager dat het bij de vorige paragraaf bepaald minimum, dan kan de Koning, na een eerste verlenging van één jaar, door een nieuw besluit genomen vóór 31 December 1930, een nieuwe verlenging van één jaar toestaan.

## ART. 3.

In de bij artikel 2 bedoelde gemeenten, zal elke uitzetting op grond van het verstrijken van de bij de wet van 28 December 1926 toegestane verlenging tot 1 April 1930 uitgesteld worden.

## ART. 4.

De verhuurder kan, van 1 Februari 1930 af, en gedurende den bij deze wet voorzienen verlengingstermijn, een verhooging met 600 t. h. eischen, berekend op den voet van den op 1 Augustus 1914 bepaalden huurprijs en zonder rekening te houden met de belastingen en andere bijkomende lasten, die bij de huurovereenkomst den huurder zijn opgelegd.

Deze verhooging kan eveneens van denzelfden da-

la même date et sous les mêmes conditions, durant la prolongation d'occupation résultant du sursis prévu à l'article 3.

L'augmentation de 225 % accordée par la loi du 28 décembre 1926 est maintenue depuis l'échéance de la prorogation prévue par cette loi et jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1930.

## ART. 5.

L'occupant a la faculté de déclarer ne pas vouloir user de la prorogation supplémentaire. Dans ce cas, l'augmentation de loyer prévue par la loi du 28 décembre 1926 sera seule due. La déclaration en sera formulée avant le 1<sup>er</sup> février 1930 devant le juge de paix, les parties présentes ou représentées par mandataire porteur d'une procuration exempte du droit de timbre et dispensée de la formalité de l'enregistrement. Il sera dressé procès-verbal de cette déclaration par le juge de paix assisté de son greffier; celui-ci en gardera la minute.

Pour les occupants des immeubles visés à l'article 2, la déclaration sera formulée dans les trente jours de la publication au *Moniteur* de l'arrêté prévu au dit article.

## ART. 6.

La prorogation supplémentaire prend cours à dater de l'expiration de la prorogation accordée par la loi du 28 décembre 1926.

## ART. 7.

Sont applicables aux cas prévus par la présente loi les dispositions ci-après de la loi du 28 décembre 1926 :

L'article 2, n<sup>os</sup> 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> inclus, 10<sup>o</sup> et 11<sup>o</sup>, sauf à substituer la date du 1<sup>er</sup> janvier 1930 à celle du 1<sup>er</sup> janvier 1927 aux 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>;

L'article 3, dernier alinéa, modifié comme suit :  
« Les chiffres de population sont ceux du dernier recensement publié au *Moniteur belge* »;

L'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, modifié comme suit :  
« Le bailleur qui, pour la date d'expiration de la prorogation supplémentaire ou pour une date postérieure, voudra mettre fin au bail prorogé, sera tenu de donner un préavis de trois mois »;

Les §§ 2, 3 et 4 de l'article 6;

L'article 7;

L'article 8, sous réserve de la substitution de la date du 31 décembre 1929 à celle du 31 décembre 1926, au § 5 et de la date du 1<sup>er</sup> janvier 1930 à celle du 1<sup>er</sup> janvier 1926, au § 6;

Les articles 9 et 10;

L'article 11, alinéas 1 et 3;

L'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéas 6 et 7;

Les articles 13, 14 et 17;

tum af en onder dezelfde voorwaarden, worden geëischt gedurende de verlenging van bewoning, waartoe het bij artikel 3 voorziene uitstel aanleiding geeft.

De bij de wet van 28 December 1926 verleende verhoging met 225 t. h. blijft bestaan van den verval-dag af van den verlengingstermijn die bij deze wet is voorzien, en wel tot 1 Februari 1930.

## ART. 5.

De huurder mag verklaren dat hij niet wenscht gebruik te maken van de bijkomende verlenging. In dat geval is alleen de bij de wet van 28 December 1926 voorziene huurverhoging verschuldigd. De verklaring moet vóór 1 Februari 1930 vóór den vrederechter worden afgelegd, ten overstaan van partijen in persoon aanwezig of vertegenwoordigd door lasthebbers voorzien van een volmacht die vrij is van zegelrecht en registratie. Van de verklaring wordt proces-verbaal opgemaakt door den vrederechter, door zijn griffier bijgeslaan; deze bewaart de minuut.

Wat de huurders betreft van de bij artikel 2 bedoelde vaste goederen, moet de verklaring worden afgelegd binnen dertig dagen na de bekendmaking van het bij gemeld artikel voorziene besluit in den *Moniteur*.

## ART. 6.

De bijkomende verlenging gaat in met den dag waarop de bij de wet van 28 December 1926 toegelance verlenging verstrijkt.

## ART. 7.

Zijn van toepassing op de bij deze wet voorziene gevallen de hiernavolgende bepalingen van de wet van 28 December 1926 :

Artikel 2, n<sup>os</sup> 1<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> inbegrepen, 10<sup>o</sup> en 11<sup>o</sup>, mits den datum van 1 Januari 1930 in de plaats te stellen van dien van 1 Januari 1927, in 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>;

Artikel 3, laatste alinea, gewijzigd als volgt :  
« De bevolkingscijfers zijn die van de jongste volkstelling in den *Moniteur belge* bekendgemaakt »;

Artikel 6, § 1, alinea 2, gewijzigd als volgt :  
« De verhuurder die de verlengde huur tegen den datum van het verstrijken van de bijkomende verlenging of tegen een lateren dag wil doen eindigen, is verplicht opzegging te doen drie maanden te voren »;

De §§ 2, 3 en 4 van artikel 6;

Artikel 7;

Artikel 8, mits den datum van 31 December 1929 in de plaats te stellen van dien van 31 December 1926, in § 5 en den datum van 1 Januari 1930 in de plaats te stellen van dien van 1 Januari 1926, in § 6;

De artikelen 9 en 10;

Artikel 11, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> alinea's;

Artikel 12, § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> alinea's;

De artikelen 13, 14 en 17;

L'article 31 modifié comme suit :

« Sera considérée isolément, en vue de l'application des dispositions de la présente loi, toute partie d'immeuble donnée en location soit par le propriétaire, soit par un locataire comme logement distinct, même si l'immeuble considéré dans son ensemble échappe à l'application de la loi »;

Les articles 32 à 40 inclus et 47.

ART. 8.

Ne tomberont pas sous l'application de la présente loi et quel que soit le taux du loyer, les baux relatifs aux immeubles ou parties d'immeubles qui sont visés aux articles 1 et 2 et conclus entre bailleurs et locataires ou sous-locataires occupant déjà ces immeubles ou parties d'immeubles, pourvu que les baux aient acquis date certaine avant le 12 décembre 1929.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 9.

Les préavis donnés régulièrement par application de l'article 6, alinéa 2 de la loi du 28 décembre 1926, en ce qui concerne les immeubles ou parties d'immeubles bénéficiant de la prorogation prévue par la présente loi sont nuls et de nul effet.

ART. 10.

Il sera fait application de la présente loi dans le jugement des affaires déjà introduites et actuellement pendantes.

Les jugements d'expulsion rendus antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, contrairement à ses dispositions, ne peuvent être exécutés, sauf en ce qui concerne les frais.

ART. 11.

La demande en justice prévue à l'alinéa 2 du paragraphe 3 de l'article 8 de la loi du 28 décembre 1926 pourra être introduite dans les trois mois de la mise en vigueur de la présente loi si le motif grave invoqué a pris naissance dans le dernier semestre qui a précédé la date de cette mise en vigueur.

ART. 12.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1930.

Bruxelles, le 24 décembre 1929.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

CH. MAGNETTE.

CH. VAN BELLE.

DUBOST.

Artikel 31 gewijzigd als volgt :

« Met het oog op de toepassing van de bepalingen van deze wet, wordt apart beschouwd elk gedeelte van een vast goed, door den eigenaar of door den huurder verpacht als afzonderlijke woning, zelfs indien het in zijn geheel genomen vast goed niet onder de toepassing van de wet valt »;

De artikelen 32 tot 40 inbegrepen en 47.

ART. 8.

Vallen niet onder de toepassing van deze wet, welke ook het bedrag van den huurprijs zij, de huur-overeenkomsten betreffende de vaste goederen of gedeelten van vaste goederen waarop de artikelen 1 en 2 betrekking hebben en die afgesloten zijn tusschen verhuurders en huurders of onderhuurders, die bedoelde vaste goederen of gedeelten van vaste goederen reeds bewonen, mits de overeenkomsten bepaalde dagteekening verkregen vóór 12 December 1929.

OVERGANGSBEPALINGEN

ART. 9.

De opzeggingen regelmatig gedaan bij toepassing van artikel 6, 2<sup>e</sup> alinea, van de wet van 28 December 1926, zijn, wat betreft de vaste goederen of gedeelten van vaste goederen die het voordeel van de bij deze wet voorziene verlenging genieten, nietig en van geener waarde.

ART. 10.

Bij het berechten van de reeds aangebrachte en thans aanhangige zaken, worden de bepalingen van deze wet toegepast.

De vonnissen tot uitzetting, die vóór het in werking treden van deze wet gewezen werden en in strijd zijn met hare bepalingen, kunnen niet ten uitvoer gelegd worden, behalve wat betreft de kosten.

ART. 11.

De rechtsvordering voorzien bij de tweede alinea van paragraaf 3, van artikel 8 der wet van 28 December 1926 kan worden ingesteld binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet, indien de aangevoerde gewichtige reden ontstaan is binnen het laatste halfjaar vóór den datum van deze inwerkingtreding.

ART. 12.

Deze wet wordt van kracht op 1 Januari 1930.

Brussel, den 24<sup>e</sup> December 1929.

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen,*

|                                   |   |                                  |
|-----------------------------------|---|----------------------------------|
| SESSION 1929-1930.                | I | ZITTINGSJAAR 1929-1930.          |
| Projet, N° 66.<br>Rapport, N° 67. |   | Ontwerp, Nr 66<br>Verslag, Nr 67 |

PROJET DE LOI prorogeant et modifiant certaines dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

WETSONTWERP tot verlenging van enkele uitzonderingsmaatregelen in zake huurovereenkomsten.

AMENDEMENT présenté par MM.FALONY et c.s.

AMENDEMENT ingediend door de HH.FALONY en c.s.

ART. 4.

ART. 4.

AJOUTER CE QUI SUIT :

TOEVOEGEN HETGEEN VOLGT :

Les personnes n'ayant, comme ressources que leur pension de vieillesse sont exonérées de toute majoration au-dessus du taux de 225 % sur les loyers d'avant-guerre.

Zij die alleen hun ouderdomspensioen als inkomen hebben, zijn vrijgesteld van alle verhoging boven het bedrag van 225 t.h. op de vooroorlogsche huurprijzen.

La différence entre le loyer payé et le taux de la loi est à charge de l'Etat.

Het verschil tusschen den betaalden huurprijs en het door de wet vastgesteld bedrag valt ten laste van den Staat.

Ed. FALONY.  
Alf. LOMBARD.  
R. FESLER.  
Lucie DEJARDIN.  
A. DELATTRE.  
J. DEJARDIN.



C.-AMENDEMENT ingediend door M. SAMYN.

EERSTE ARTIKEL.

TOEVOEGEN AAN ALINEA a) ACHTER DE GEMEENTEN  
DER BRUSSELSCHÉ AGGLOMERATIE :

Borgerhout, Berchem, Deurne, Hoboken,  
Merxem, Wilrijk, Eeckeren.

J. SAMYN.

C.-AMENDEMENT présenté par M. SAMYN.

ARTICLE PREMIER.

AJOUTER A L'ALINEA a) DERRIERE LES COMMUNES DE  
L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE :

Borgerhout, Berchem, Deurne, Hoboken,  
Merxem, Wilryck, Eeckeren.

D.-AMENDEMENT présenté par M. JACQUEMOTTE.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la loi du 23 décembre  
1926 sont prorogées pour une durée mi-  
nimum de un an.

J. JACQUEMOTTE.

D.-AMENDEMENT ingediend door M. JACQUEMOTTE.

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen der wet van 23 December  
1926 worden verlengd voor een minimum-duur van  
één jaar.



E.-AMENDEMENT présenté par M. VAN WALLEGHEM.

ART. 8.

L'alinéa 8 de l'article 3 de la loi du 28 décembre 1926 est prorogé pour une durée de 1 an.

E.-AMENDEMENT ingediend door M. VAN WALLEGHEM.

ART. 8.

Het bepaalde bij alinea 3 van artikel 3 der wet van 28 December 1926 wordt verlengd voor een duur van 1 jaar.

|                                 |
|---------------------------------|
| E. VAN WALLEGHEM<br>F. FISCHER. |
|---------------------------------|



F.- AMENDEMENT ingediend door den heer VAN DIEVOET.

-----  
ART. 8bis.

De Belg die, na 1 Januari 1927 en voor 1 Juli 1929, een vast goed heeft verworven om er zelf in te wonen of er zijn afstammelingen in te vestigen, kan de huurders en onderhuurders die krachtens de door deze wet verleende verlenging zijn huis bewonen, opzeggen.

De beperkende bepalingen van de artikelen 8 en 9 der wet van 28 December 1926 zijn op hem niet toepasselijk.

Echter kan de huurder niet verplicht worden het huis te verlaten dan mits opzegging van zes maanden.

E. VAN DIEVOET.



| SESSION 1929-1930.                                    | II                             |                                      | ZITTINGENJAAR 1929-1930.                             |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Projet, N° 66.<br>Rapport, N° 67.<br>Amendements : I. | Séance du 27<br>décembre 1929. | Vergadering van<br>27 December 1929. | Ontwerp, Nr 66<br>Verslag, Nr 67<br>Amendementen: I. |

PROJET DE LOI prorogeant et modifiant certaines dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

WETSONTWERP tot verlenging van enkele uitzonderingsmaatregelen in zake huurovereenkomsten.

A.-AMENDEMENTS présentés par M. PONCELET.

A.-AMENDEMENTEN ingediend door den h. PONCELET.

ART. 2 bis.

ART. 2 bis.

Le bénéfice de la prorogation sera refusé au locataire ou sous-locataire dont la situation comparée à celle du bailleur, est évidemment plus favorable et ne justifie pas une protection spéciale de la loi.

Het voordeel van de verlenging zal geweigerd worden aan den huurder of den onderhuurder wiens toestand, vergeleken met dien van den verhuurder klaarblijkelijk voordeliger is en geenszins een bijzondere bescherming door de wet rechtvaardigt

ART. 9.

Art. 9.

AU LIEU DES MOTS : "sont nuls et de nul effet"

IN PLAATS VAN DE WOORDEN : "zijn ...nietig en van geener waarde"

DIRE : n'auront d'effet qu'après la durée de la nouvelle prorogation.

ZEGGEN : zullen...alleen hun uitwerking hebben na den tijdsduur van de nieuwe verlenging.

Jules PONCELET.

B.-AMENDEMENTS présentés par M. JENNISSEN.

B.-AMENDEMENTEN ingediend door den h. JENNISSEN.

1.-REPLACER LES CHIFFRES : "900, 675, 600, et 450" DE L'ARTICLE PREMIER

1.-DE CIJFERS : 900, 675, 600 en 450" VAN HET EERSTE ARTIKEL

PAR LES CHIFFRES : 1800, 1350, 1200 et 900.

VERVANGEN DOOR DE CIJFERS : 1800, 1350, 1200 en 900.

2.-SUBSIDIAIREMENT, EN CAS DE REJET DE CES DERNIERS CHIFFRES, ADOPTER LES CHIFFRES : 1600, 1200, 1000 et 800.

2.-WORDEN DEZE CIJFERS VERWORPEN, AANNEMEN DE CIJFERS : 1600, 1200, 1000 en 800.

Emile JENNISSEN.

C.-AMENDEMENT présenté par M. CARLIER.

C.-AMENDEMENT ingediend door den h. CARLIER.

ART. 2.

ART. 2.

La loi s'applique dans toutes les communes du royaume, mais le Roi peut jusqu'au 1er avril 1930 par arrêté royal, pris sur avis du conseil communal décider que la loi ne s'appliquera pas dans la commune visée.

De wet is van toepassing in al de gemeenten van het Rijk, doch de Koning kan, tot 1 April 1930, bij Koninklijk besluit genomen op advies van den gemeenteraad, beslissen dat de wet in de bedoelde gemeente niet zal worden toegepast.

Emile CARLIER.  
Edmond DOMS.  
E. VAN WALLEGHEM.  
A. DIERKENS.  
Eugène BERLOZ.  
G. MELCKMANS.



## D.- AMENDEMENTS proposés par M. MELCKMANS.

-----  
Art. Premier.

DIRE AU :

1° a) 600 à 1.200 frs.

1° b) 450 à 900 frs.

2° a) 400 à 800 frs.

2° b) 300 à 600 frs.

AJOUTER AU 1°a) ET AU 2°a) APRES "Koekelberg",  
LES MOTS : Forest, Uccle ET Jette.Art. 4.SUBSTITUER : 450 % à 600 %Art. 7.

SUBSTITUER AU 2° ALINEA LE TEXTE SUIVANT :

L'article 2 Nos 1 à 7 inclus, 10° et 11°  
sauf à substituer au 3° les mots :  
"Les immeubles qui, avant le 1er janvier  
1930" à "depuis le 1er janvier 1927" et au  
4° la date du 1er janvier 1930 à celle du  
1er janvier 1927.Art. 8.

LIBELLER L'ARTICLE COMME SUIT :

Ne tomberont pas sous l'application de la  
présente loi et quel que soit le taux du  
loyer, les baux homologués relatifs etc...  
(le reste comme le texte du Sénat).

AJOUTER UN 2° ALINEA LIBELLE COMME SUIT :

Pour les immeubles ou parties d'immeubles  
loués en vertu d'un bail non prorogé et non  
homologué et qui ne tombent plus sous l'ap-  
plication de la présente loi, le loyer pour-  
ra, à partir du 1er janvier-février 1930,  
être porté à 5  $\frac{1}{2}$  fois le loyer au 1er août  
1914 jusqu'à l'expiration du bail en cours.

## D.- AMENDEMENTEN door den h. MELCKMANS ingediend

-----  
Eerste Art.

ZEGGEN IN :

1° a) 600 tot 1.200 frank.

1° b) 450 tot 900 frank.

2° a) 400 tot 800 frank.

2° b) 300 tot 600 frank.

IN 1° a) EN 2° a) TOEVOEGEN NA "Koekelberg",  
DE WOORDEN : Vorst., Ukkel EN Jette.Art. 4.600 % VERVANGEN DOOR 450 %Art. 7.

DE 2de ALINEA VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDE TEKST :

en met  
Artikel 2, Nrs 1 tot 7, 10° en 11°, mits in  
3° de woorden "De vaste goederen welke, vóór  
1 Januari 1930" in de plaats stellen van "se-  
dert 1 Januari 1927" en in 4° den datum van  
"1 Januari 1930 in de plaats stellen van  
"1 Januari 1927".Art. 8.

HET ARTIKEL DOEN LUIDEN :

Vallen niet onder de toepassing van deze wet,  
welke ook het bedrag van den huurprijs zij,  
de gehomologeerde huurovereenkomsten ..enz.  
(het overige zooals den tekst van den Senaat).

EEN 2de ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE :

Voor de krachtens een niet verlengde en niet  
gehomologeerde huurovereenkomst gehuurde vaste  
goederen of gedeelten van vaste goederen en die  
niet meer onder de toepassing van deze wet vallen  
kan de huurprijs, met ingang van 1 Januari-Fe-  
bruari 1930, worden gebracht op 5  $\frac{1}{2}$  maal den  
huurprijs op 1 Augustus 1914 tot het verstrij-  
ken van de loopende huurovereenkomst.G. MELCKMANS.  
F. GELDERS.  
F. FISCHER.  
Edmond DOMS.  
Fernand BRUNFAUT.



E.-AMENDEMENT ingediend door den h. DEBEUCKELAERE. E.-AMENDEMENT présenté par M. DEBEUCKELAERE.

ART. 4.

1.-ALINEA I: LATEN WEGVALLEN DE WOORDEN :

"en zonder rekening te houden met de belastingen en andere bijkomende lasten, die bij de huurovereenkomst den huurder zijn opgelegd".

2.-TOEVOEGEN ALINEA Ibis :

De verhuurders van woningen of gedeelten van woningen waarop de wet toegepast wordt, zijn ontslagen van het betalen der grondlasten op het verhuurde goed en alle andere lasten die uit de verhuuring voortspruiten.

ART. 4.

1.-ALINEA I: SUPPRIMER LES MOTS :

"et sans tenir compte des contributions et autres charges accessoires imposées au preneur par le bail".

2.-AJOUTER UN ALINEA I bis :

Les bailleurs d'immeubles et parties d'immeubles auxquels la loi est applicable, sont exonérés des impôts fonciers sur le bien loué et de toutes autres charges résultant de la location.

A. DEBEUCKELAERE.

F.-AMENDEMENT door den h. VAN HOEYLANDT ingediend.

ART. 8.

ARTIKEL 8 DER WET VAN 28 DECEMBER 1926 TE WIJZIGEN EN AAN TE VULLEN ALS VOLGT :

§ 8.- Om geen enkel rede zal een huishouden met drie en meer kinderen uitgezet worden, ten zij er geen huishuur zou betaald worden of moedwillige schade zou toegebracht worden aan de gehuurde eigendom.

F.- AMENDEMENT présenté par M. VAN HOEYLANDT.

ART. 8.

L'ARTICLE 8 DE LA LOI DU 28 DECEMBRE 1926 SERA MODIFIÉ ET COMPLÉTÉ COMME SUIT :

§ 8.- Un ménage avec trois enfants et plus ne pourra être expulsé, sous aucun prétexte, à moins qu'aucun loyer ne serait payé ou que des dégâts auraient été faits volontairement aux biens loués.

K. VAN HOEYLANDT  
G. MELCKMANS.

G.- AMENDEMENTEN ingediend door H. ROMSEE.

ART. 6.

NA ART. 6 EEN ART. 6bis INLASSEN ALS VOLGT LUIDEND :

1<sup>o</sup>) Zullen alleen door de rechtbanken rechts-geldig kunnen verklaard worden, de opzeggingen voorzien bij art. 6 par. 1, al. 2, en art. 8 par. 5, 6 en 7 van de wet van 28 December 1926, die opgesteld zijn :

a) In de Nederlandsche taal, wanneer het vast goed of gedeelte van vast goed gelegen is in een der gemeenten als Vlaamsche gemeente aangeduid bij de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van het eerste artikel der wet van 3 Mei 1889 betreffende het gebruik der nederlandsche taal in strafzaken gewijzigd bij de wetten van 4 September 1891 en 22 Februari 1908 en samengeordend bij koninklijk besluit van 16 September 1908;

G.- AMENDEMENTS présentés par M. ROMSEE.

ART. 6.

APRES L'ARTICLE 6, INSÉRER UN ARTICLE 6bis RÉDIGÉ COMME SUIT :

1<sup>o</sup>) Pourront seules être déclarées valables par les tribunaux, les expulsions prévues par l'art. 6, § 1, alinéa 2, et par l'art. 8, §§ 5, 6 et 7 de la loi du 28 décembre 1926, et qui sont rédigés :

a) En flamand, lorsque l'immeuble ou la partie d'immeuble est situé dans une des communes renseignées comme commune flamande par l'Arrêté royal pris en exécution du premier article de la loi du 3 mai 1889 relatif à l'emploi de la langue flamande en matière pénale, modifiée par les lois du 4 septembre 1891 et 22 février 1908, et coordonnée par Arrêté royal du 16 septembre 1908;



ART. 6. (vervolg)

b) In de Duitse taal, wanneer het vast goed of gedeelte van vast goed gelegen is in een der gemeenten, vermeld bij art. 2 van het Koninklijk besluit van 4 October 1925.

ART. 7.

LAATSTE ALINEA ALS VOLGT WIJZIGEN :

De artikelen 32 tot 35 § 1, inbegrepen alsook 36 tot 40 inbegrepen en 47.

ART. 6. (suite)

b) En allemand, lorsque l'immeuble ou la partie d'immeuble est situé dans une des communes renseignées par l'article 2 de l'Arrêté royal du 4 octobre 1925.

ART. 7.

MODIFIER LE DERNIER ALINEA COMME SUIT :

Les articles 32 à 35, § 1, inclus, ainsi que les articles 36 à 40 inclus et l'article 47.

G. ROMSEE.  
A. DEBEUCKELAIRE

H.- AMENDEMENT présenté par M. NEUJEAN.

ART. 6.

Tous immeubles ou parties d'immeuble tombant sous l'application de la présente loi resteront pendant la durée correspondante exonérés de l'impôt foncier.

H.- AMENDEMENT door H. NEUJEAN ingediend.

ART. 6.

Alle vaste goederen of gedeelten van vaste goederen, die onder de toepassing dezer wet vallen, blijven gedurende den daarmede overeenkomenden termijn, ontheven van de grondbelasting.

R. NEUJEAN.  
François BOVESSE.



| SESSION 1929-1930.                                           |                               | III                                 | ZITTINGSJAAR 1929-1930                                           |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 66<br>Rapport, N° 67<br>Amendements :<br>I et II. | Séance du 27<br>décembre 1929 | Vergadering van<br>27 December 1929 | Ontwerp, Nr 66.<br>Verslag, Nr 67.<br>Amendementen :<br>I en II. |

PROJET DE LOI prorogeant et modifiant certaines dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

WETSONTWERP tot verlenging van enkele uitzonderingsmaatregelen in zake huurovereenkomsten.

A.-AMENDEMENT présenté par M. HALLET.

A.- AMENDEMENT ingediend door den h. HALLET.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

AJOUTER UN 3° AINSI CONÇU :

EEN 3° TOEVOEGEN LUIDENDE :

3°.- immeubles à usage mixte (commerce et logement) jusqu'au loyer de 1800 francs au plus, au 1er août 1914 à Bruxelles, Etterbeek, Ixelles, Molenbeek-St-Jean, St-Gilles, St-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Anderlecht, Koekelberg et dans les communes de plus de 100 mille habitants.

3°.-Vaste goederen voor gemengd gebruik (handel en huisvesting) tot hoogstens 1800 frank op 1 Augustus 1914, te Brussel, Etterbeek, Else-ne, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Oode, Schaarbeek, Anderlecht, Koekelberg en in de gemeenten met meer dan 100.000 inwoners.

Max HALLET.

B.-AMENDEMENTEN ingediend door den heer BEECKX.

B.-AMENDEMENTS présentés par M. BEECKX.

ART. 4.

ART. 4.

ACHER § I : INVVOEGEN :

INSERER APRES LE Ier § CE QUI SUIT :

De aan deze wet onderworpen woonhuizen zullen ontslaan zijn van de grondbelasting, voor den duur der verlenging.

Les habitations soumises à la présente loi seront exonérées de l'impôt foncier pendant la durée de la prorogation.

ART. 8.

ART. 8.

DIT ARTIKEL DGEN LUIDEN ALS VOLÉT :

REDIGER CET ARTICLE COMME SUIT :

Vallen niet onder de toepassing van deze wet welke ook het bedrag van den huurprijs zij :

Ne tomberont pas sous l'application de la présente loi et quel que soit le taux du loyer :

A.-(Zocals in het ontwerp);

A.- (Comme au projet);

B.-de huurders of onderhuurders die zelf eigenaar zijn van een woonhuis dat aan de bepalingen dezer wet niet onderworpen is.

B.-les locataires ou sous-locataires qui sont eux-mêmes propriétaires d'une habitation non soumise aux dispositions de la présente loi.

F. BEECKX.



C.-AMENDEMENT ingediend door M. SAMYN.

-----  
EERSTE ARTIKEL.

TOEVOEGEN AAN ALINEA a) ACHTER DE GEMEENTEN  
DER BRUSSELSCH E AGGLOMERATIE :

Borgerhout, Berchem, Deurne, Hoboken,  
Merxem, Wilrijck, Eeckeren.

C.-AMENDEMENT présenté par M. SAMYN.

-----  
ARTICLE PREMIER.

AJOUTER A L'ALINEA a) DERRIERE LES COMMUNES DE  
L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE :

Borgerhout, Berchem, Deurne, Hoboken,  
Merxem, Wilryck, Eeckeren.

J. SAMYN.

D.-AMENDEMENT présenté par M. JACQUEMOTTE.

-----  
ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la loi du 28 décembre  
1926 sont prorogées pour une durée mi-  
nimum de un an.

D.-AMENDEMENT ingediend door M. JACQUEMOTTE.

-----  
EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen der wet van 28 December  
1926 worden verlengd voor een minimum-duur van  
één jaar.

J. JACQUEMOTTE.



E.-AMENDEMENT présenté par M. VAN WALLEGHEM.

E.-AMENDEMENT ingediend door M. VAN WALLEGHEM.

ART. 8.

ART. 8.

L'alinéa 8 de l'article 8 de la loi du 28 décembre 1926 est prorogé pour une durée de 1 an.

Het bepaalde bij alinea 8 van artikel 8 der wet van 28 December 1926 wordt verlengd voor een duur van 1 jaar.

|                  |
|------------------|
| E. VAN WALLEGHEM |
| F. FISCHER.      |



E.- AMENDEMENT ingediend door den heer VAN DIEVOET.

-----  
ART. 8bis.

De Belg die, na 1 Januari 1927 en voor 1 Juli 1929, een vast goed heeft verworven om er zelf in te wonen of er zijn afstammelingen in te vestigen, kan de huurders en onderhuurders die krachtens de door deze wet verleende verlenging zijn huis bewonen, opzeggen.

De beperkende bepalingen van de artikelen 8 en 9 der wet van 28 December 1926 zijn op hem niet toepasselijk.

Echter kan de huurder niet verplicht worden het huis te verlaten dan mits opzegging van zes maanden.

E. VAN DIEVOET.

